

Iphigénie & Pointe- aux



1 OCT
→ 19 OCT
2024

**THEATRE
PROSPERO**

**SALE
INTIME**

Une création du	Collectif Les Stations sordides et du Théâtre Catapulte
Texte	Gary Owen
Tradaptation et regard extérieur	Alice Tixidre
Mise en scène	Isabelle Bartkowiak
Avec	Katherine Céré, Virginie Charland, Cassandre Mentor, Caroline Tosti
Scénographie	Isabelle Bartkowiak
Costumes et conseil à la scénographie	Isabelle Bélisle
Lumière	Jo Vignola
Conception sonore	Sarya Bazin
Accompagnement à la conception sonore	Nick Di Gaetano
Assistance à la mise en scène et régie	Mathilde Boudreau
Accompagnement à la traduction	Olivier Sylvestre
Conseiller dramaturgique à la traduction	Paul Lefebvre
Direction de production	Geneviève Caron
Direction technique	Jo Vignola
Avec le soutien de	Projet MÛ
Avec le soutien de	Conseil des Arts de Montréal, Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts du Canada, Conseil des arts de l'Ontario, Patrimoine canadien, Ville d'Ottawa
Partenaire du Théâtre Catapulte	Département de théâtre de l'Université d'Ottawa
Chef électrique	Réal Dorval
Chef son	Philippe Saucier

Mot de la metteuse en scène

Quand j'étais jeune, chaque enfant de ma famille était dépeint en un seul adjectif. Ma sœur était belle, mon frère drôle, et moi, j'étais... sage. J'ai toujours détesté cet adjectif, que je voyais plutôt comme un défaut. Sage comme dans docile, comme dans timide, comme dans : « Regarde-moi pas trop intensément, sinon je vais fondre dans les craques du divan et me cacher parmi les miettes de Tostitos pour fuir les questions; celles auxquelles je répondrai inévitablement mal avec mes mots trop pauvres, mon ton trop faible, mon débit trop rapide ». J'aurais préféré être futée ou courageuse, mais j'étais sage et dans ma fausse sagesse, je taisais ma révolte, j'acceptais mon sort, convaincue que chaque être humain était réduit à un seul mot pour définir toute sa complexité.

Aujourd'hui, je comprends que chacun a son propre petit Robert d'adjectifs et je croise dans les regards de la majorité de mes concitoyen-nes ce même « sage » qui me hante. Et si on arrêta d'être sage? De tout accepter, de porter plus que notre part? Que se passerait-il?

La figure d'Iphigénie, dans la mythologie grecque, me fascine. Elle est souvent décrite comme courageuse ou généreuse, offrant le sacrifice ultime à son père, Agamemnon, pour qu'il puisse partir vers Troie. Mais, au final, Iphigénie est elle

aussi bien « sage » pour papa, et dans son mythe, on oublie souvent que son courage, sa générosité, son sacrifice auront été utilisés pour commettre un génocide.

Dans la pièce que vous allez voir ce soir, Owen propose une Iphigénie contemporaine, portrait d'une femme qu'on prend, qu'on utilise jusqu'à la corde, puis qu'on rejette, évoluant dans une société confrontée à une austérité trop familière. Son Iphigénie est belle, drôle, sage, comme chaque membre de ma famille. Elle incarne aussi chacun-e d'entre nous, ceux qui sont fort-es, capables de tout encaisser. Mais encaisser pour qui, exactement? Qui profite de nos luttes, de nos crises, de notre appauvrissement?

À travers ce texte universel, je m'adresse surtout à ma génération, ces jeunes adultes aux poches vides qui se demandent où trouver le luxe d'exister dans un monde en crise.

Merci à tous-tes ceux qui ont rendu cette aventure possible, vous êtes lumineux-ses - et tout autre adjectif que votre cœur désire !

Isabelle Bartkowiak

Résumé

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

*Vous autres-là, chacun d'entre vous
Vous avez une dette envers moi.*

*Pis à soir - mesdames et messieurs -
Je viens chercher ce que vous me devez.*

l'action au cœur de Montréal et multiplie Effie en un chœur de quatre voix féminines, rend honneur au rythme poignant du texte, en conserve les réparties cinglantes et le puissant cri de rage d'une femme bafouée.

La metteuse en scène Isabelle Bartkowiak, directrice artistique et codirectrice générale du Théâtre Catapulte à Ottawa depuis 2023, et la dramaturge et traductrice Alice Tixidre, membre fondatrice du collectif Les Stations Sordides depuis 2022, se sont rencontrées à l'École nationale de théâtre du Canada. Leur version de la pièce, portée avec force par des interprètes choisies pour leur dynamisme et dissemblances de caractère, fait partie du Cycle de la révolte, un triptyque en création composé d'*Agamemnon - J'suis rentré du supermarché pis j'ai sacré une volée à mon fils* de Rodrigo Garcia et *Clytemnestre* d'Alice Tixidre.

Durée : 1h25

GARY OWEN

Texte

Gary Owen est un auteur de théâtre gallois. Sa pièce *Iphigenia in Splott* a remporté le prix de la meilleure nouvelle pièce aux UK Theatre Awards 2015. Ses autres pièces comprennent *Crazy Gary's Mobile Disco*, *The Shadow of a Boy*, *The Drowned World*, *Mrs Reynolds and the Ruffian* et *Love Steals Us From Loneliness*. Il a remporté le Prix George Devine, Meyer Whitworth et Pearson de la meilleure pièce de théâtre. En 2015, il a été présenté pour la première fois au Royal Court Theatre avec sa pièce *Violence and Son*. Gary Owen est Creative Associate au Watford Palace Theatre. Avec Helen Raynor, il est l'auteur et le créateur de la série *Baker Boys*, diffusée sur la BBC au Pays de Galles.

ALICE TIXIDRE

Tradaptation et regard extérieur

Alice Tixidre est une autrice dramatique née à Tiohtià:ke (Montréal). Elle est diplômée du programme d'écriture dramatique de l'École nationale de théâtre du Canada et d'études théâtrales de l'Université du Québec à Montréal. Sa pièce *La migration des papillons* est mise en scène par Guillermina Kerwin au Monument-National et obtient une mention spéciale du jury du prix Gratiem-Gélinas en 2022. En 2023, lauréate du prix de théâtre jeunesse des Écrivain-es associé-es du théâtre, sa pièce *Éva et Porée* est entendue au Festival du Jamais Lu de Montréal et à Texto'Mino à la Maison des auteurs à Paris. À l'été 2023, Alice est en résidence au Centre Intermondes à La Rochelle pour sa prochaine pièce. Présenté au Théâtre Prospero cet automne, *Iphigénie à Pointe-aux* est sa première traduction.



© Kristen McTernan



© Maxime Côté

ISABELLE BARTKOWIAK

Mise en scène

Diplômée du Département d'art dramatique de l'Université de Moncton (2009-2013), du DESS en théâtre de marionnettes contemporain de l'UQAM (2017-2019) et du programme de mise en scène de l'École nationale de théâtre du Canada (2019-2021), Isabelle Bartkowiak s'intéresse aux récits intimes et anecdotiques comme matériaux de création et développe une pratique ancrée dans l'écriture scénique. On a pu la voir dans des spectacles de marionnette tels que *Radi* (production Campe; 2018) et *Clementine; a true story* (Kleine compagnie; 2022). Elle signe la mise en scène de *The Night from the 4th to the 5th* (Rachel Graton, 2022), *Nues* (Ensemble vocal Les rugissants; 2022), *Bon voyage ?* (Isabelle Bartkowiak; novembre 2023) et *Iphigénie à Pointe-aux* (Gary Owen; octobre 2024). En 2023, elle est nommée à la direction artistique et co-direction générale du Théâtre Catapulte (Ottawa, ON).

KATHERINE CÉRÉ

Interprétation

Dès sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada en interprétation (2019), Katherine Céré performe dans la pièce jeunesse *Cache-Cache* (Théâtre La Roulotte). Comédienne polyvalente, on peut ensuite la voir à la télévision dans les séries *Lou et Sophie* (ICI Tout.tv) et *Les Oubliettes* (TV5 Unis). Passionnée par le chant, Katherine remporte la bourse Luc Plamondon durant son passage à l'ENT et fait également une place de choix à la surimpression vocale et au doublage dès le début de sa carrière. Elle prête sa voix à plusieurs personnages, notamment à Witney dans la série *Flips en Alabama* (Apple TV). Depuis 2022, elle s'est également jointe à la ligue d'improvisation La Limo, une nouvelle occasion de cultiver sa passion pour l'interprétation, l'humour et où elle se permet d'explorer de nouveaux horizons créatifs. Aux étés 2024-2025, Katherine retrouve le plaisir de jouer pour les jeunes publics grâce à la pièce *Nico l'inoubliable* (TACO) où elle interprète de nombreux personnages déjantés. Katherine travaille actuellement sur un balado humoristique, *PARLE PARLE JAPPE JAPPE*, avec son complice artistique Kevin Tremblay.



© Jérôme Bertrand



© Alexis Goncalves

VIRGINIE CHARLAND

Interprétation

Diplômée magna cum laude du département de théâtre de l'Université d'Ottawa (2020), Virginie Charland fait ses débuts sur les scènes de la région de la capitale nationale. Artiste multidisciplinaire, elle a participé à plus d'une dizaine de projets artistiques professionnels, en commençant sur les planches du CNA avec la mise en lecture de *Tapage et autres bruits sourds* (2018). Par la suite, Virginie a enchaîné les performances dans les parcs de la région gatinoise avec le Fâcheux Théâtre de 2020 à 2023, où elle a dernièrement brillamment interprété la princesse d'Élide, le rôle éponyme de la pièce de Molière. Plus récemment, elle a eu l'opportunité de se produire sur les prestigieuses scènes de la Nouvelle Scène Gilles Desjardins et du Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO) avec le spectacle *ODE*, une production du Théâtre Rouge Écarlate ainsi que dans une tournée mémorable dans le Nord de l'Ontario avec le Théâtre Mauve Sapin, où elle a exercé son talent de marionnettiste dans *Mamuche*, avec plus de 34 représentations à son actif. Soucieuse de perfectionner son art, Virginie a poursuivi sa formation professionnelle en participant à des ateliers de perfectionnement offerts par Théâtre-Action, et en développant ses compétences d'interprétation à la caméra grâce aux Ateliers Fichaud.

CASSANDRE MENTOR

Interprétation

Cassandra Mentor détient un BFA en interprétation théâtrale de l'Université Concordia et un B.Ed de l'Université d'Ottawa lui permettant de poursuivre ses passions pour les arts et l'éducation en tant que comédienne et éducatrice. Elle a illuminé la scène dans des productions remarquables telles que *Princesse de Personne* (Théâtre Catapulte); *Bang Bang* (Great Canadian Theatre Company); *Building the Wall* (Horseshoes and Hand Grenades) et *The Revolutionists* (Three Sisters Theatre Company). Parallèlement à son succès sur scène, Cassandra se distingue dans l'univers des arts visuels en tant qu'illustratrice, et du cinéma en tant qu'actrice, productrice et cinéaste.



CAROLINE TOSTI

Interprétation

Caroline Tosti est une artiste multidisciplinaire. À l'adolescence, elle décroche une continuité sur la dramatique *30 Vies*. Elle poursuit donc ses études à l'École nationale de théâtre du Canada, d'où elle gradue en 2022. Depuis sa sortie, on a pu la voir dans les pièces *Débranchée – Unplugged* (Marie-Ève Milot), *Le Nez* (Philippe Robert, Théâtre La Roulotte) et *Iris en été* (Liliane Gougeon-Moisan). À l'écran, on a pu la voir dernièrement dans les séries *À cœur battant* et *STAT*, ainsi que dans la dernière saison des *Moments parfaits*. Elle est de la distribution de la quatrième saison de *Doute raisonnable* cet automne.



Équipe du Prospero

Direction	Directeur artistique et codirecteur général	Philippe Cyr
	Codirecteur général	Vincent de Repentigny
Administration	Directrice administrative	Stéphanie Murphy
	Adjointe administrative	Shima Kinoshita
Production	Directrice de production	Catherine Comeau
	Adjoint à la production	Alec Arsenault
	Directeur technique	Michel St-Amand
	Assistant directeur technique	Philippe Alessandro Saucier
Communications	Directeur des communications	Hubert Larose St-Jacques
	Adjoint-e aux communications et gestionnaire des communautés	Évi Savard
	Relations de presse	Alain Labonté Communications
	Conception graphique	Principal Design
Billetterie et accueil	Responsable de la billetterie et des publics	Maxime Morat
	Responsable de l'accueil et de l'hospitalité	Sandrine Kwan
	Guichetier principal	Mo Bolduc
	Équipe d'accueil	Marie-Pier Desrosiers, Tania Georgieva, Julianna Guay, Evelyne Laferrière, Léane Landreville, Maëlle Marcouiller-Jouffrey, Tamara Martel, Edward Martin, Iris Merlet-Caron, Jade Solis, Karolanne Solis, Jean-Marc St-Yves
Autres	Responsables de l'entretien	Marisela Alvarez, Nery Rolando Rubi, Luis Salamanca
	Membres de la Corporation du Groupe de la Veillée	Philippe Cyr, Vincent de Repentigny, Carmen Jolin, Pierre Mainville, Téo Spsychalski
	Conseil d'administration	M ^e Jean-Jerry Anty, Gabriel Arcand, Michel Bissonnette, Philippe Cyr, Lino Delarosbil, Nathalie Fagnan, Tilama Hernandez, Carmen Jolin, Johanne Madran, François Morin, M ^e Christiane Pelchat

THÉÂTRE PROSPERO

Theatreprospero.com

Billetterie : 514 526-6582



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Canada



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal

Québec



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

Ontario



Ottawa